

تاریخ و نه تشکیلات اجتماع توانستند احترام خود را حفظ نمایند

شکست هم بیشتر از طرف محققین آلمان بعمل آمد در صورتی که صلابت این مبارزه را اول فرانسه داده بود .

وقتی که هم اندکی از هجوم و حمله آورده شد و همینکه طبعیان و شورش ضد او آرام گردید و بیشتر مورد دقت و امان نظر واقع شد عقیده ولف مردود گردید . مولر (۱) تمام کتبی که در این موضوع گرد آمده بود تصفیح کرد و جمیع تواریخ و اسناد های قدیم را کنجکوی نمود . خلاصه و نتیجه اسناد و دلائلی این شد که هم یونانی وجود داشته و اسیبها از منظومات وی میباشد . بعد از مولر یکنفر دیگر موسوم به ولگر (۲) یکدوره تاریخ مفصل یونان قدیم را نوشت و عقیده مولر را محکم کرد ولی کتابها و اسناد گریگورینس (۳) که منتشر گردید یکبارہ بقیان عقیده ولف را واژگون ساخت و همی که نزدیک بود از شدت حملات و تاخت و تازهای قرن شانزدهم در ردیف اوام مقرر شده در آید دوباره در صحنه تاریخ قدم برافراشت و با سیمای باز و اسناد محکمی اقتضارات خود را نگاه داشت و چون

(۱) *muller*. ۱۷۹۷-۱۸۴۰

(۲) *welker*. ۱۸۳۵-۱۸۴۹

(۳) *gregor nitzsch*. ۱۷۹۰-۱۸۶۹

مادر نظر گروه این که خلاصه مطالب را ذکر نمائیم از ذکر دلائل و ابراه اسناد انکار کنندگان هم و مخالفین آنها صرف نظر میکنیم و بطور اختصار میگوئیم که در نتیجه مباحث و تحقیقات عمیق و طولانی طرفین معلوم شد که در آرون قدیم شاعری ملقب بیوسر وجود داشته و ایلید و ادیسه را که بنظم درآورده و بیاد کار خود باقی گذاشته او را بزرگترین شعراء دنیا معرفی میکند .

خاتمه

چنان که در سطور سابق دیدیم عظمت مقام سخن سنج بزرگ و معروف یونان نزد مقدسین و متأخرین مسلم است بندازه ای که اکثر شعراء ناصی بوی اقتفا نموده اند مثلا ویرژیل شاعر و ادیب مشهور روم بنیای شاهکار خود را که موسوم به اثئید (۱) است از ایلید همراخذ نموده و سرگذشت انه (۲) را که یکی از قهرمانان کذاب ایلید می باشد در آن شرح داده است . در نزد متأخرین هم به بیانات سابق اضافه میکنیم که در زمان سلطنت و پهلیم اول بعضی اعتراض کردند که ساعات دروس منظومه هم در مدارس برلن زیاد است . امپراطور در جواب معترضین گفت « بمعلمین سفارش کنید اشعار هم را بیش از سابق بشاکرد تلقین کنند زیرا منی که و صب ابام

(۱) *enid*

(۲) *enie*

صباوت ملل بطوری که هم آن را شرح داده است در
 قلیش راسخ شده ، پیری و بیچارگی در برابر او وجود میکند
 از وقایع زندگی او نیز ملقت شدیم که بواسطه
 قدمت تاریخی و طول زمان مورخین در تعیین زمان ظهور
 او بیک قول نیست اند . میرون (۱) خطیب شهر روم
 او را معاصر لیکورک قانون گذار معروف اسپارت می داند
 (لیکورک بین قرن نهم و دهم قبل از مسیح میزیسته)
 مورخین رومی همه معتقدند که هم یگقرن و نیم قبل از
 بناء شهر رم حیات داشته است در تاریخ روم خوانده ایم
 که شهر مزبور در هفتصد و پنجاه و سه قبل از مسیح
 بنا شده است در میان مورخین قوسی زبان نقطه دیرخوند
 صاحب تاریخ روضه الصفا در جلد اول کتاب خود چند
 سطر بسیار مبهمی در این زمینه ابراد می کند و تاریخ
 حیات هم را اینست و شصت سال قبل از هشت موی می رساند
 در این خصوص محکم ترین اسناد را تاریخ هرودوت
 مورخ و سیاح یونانی دانستیم که حیات عمر را بچهارصد
 سال قبل از خود منسوب میدارد و بنا براین قول معتبر
 ظهور دانشمند بزرگ به نانی را در اثنیسی قرن دهم یا
 ابتدای قرن نهم قبل از مسیح تعیین کردیم و در ضمن
 سرگذشت وی معلوم شد که چون نابینا گردید عازم از میر
 شد و سخن سرائی شروع کرد و دانستن ایام و ادبیه و

بعضی قطعات دیگر از آثار او شماره می شد تا در قرن شانزدهم جمعی از محققین که پیشقدم آنها کارویون فرانسوی بود مکرر هم شدند و رسائی انتشار دادند که هم را یک موجود خیالی معرفی میکرد و ایلید و ادیسه را منظومات متفرقه ای که از طرف شعرای متعددی انشاء شده باشد نشان می داد. در نیمه دوم قرن هیجدهم ولف آلمانی هم را بشدت مورد حمله قرار داد و عقیده اش بسرعت در انقراض اروپا منتشر شد و کاخ عظمت شاعر یونانی را تکالی سخت داد ولی طوئی نکنید که ولف مطلوب تبدلات یک دسته از همکاران خود شد و هم که می خواست بکلی و هم و خیزل صرفی معرفی شود با ثبات روشن تری عرض جمال نموده و ایلید و ادیسه از منظومات وی شماره شد.

در اینجا لازم است ذکر کنیم که تدوین این کتاب مرهون فتنال و زحمت و استقامتی «سایمان بستانی» است که ایلید را از اصل یونانی با تقابله به ترجمه های متعدد عربی نظماً ترجمه کرده و بنده بسیار مهم و مفصلی بر آن نگاشته و تمام شفاقت و اشارات کتاب را شرح و تفسیر کرده و پیش از چهارده سال در اینکار رنج برده اند تا در سال ۱۹۰۲ در مصر چاپ شده است!

مأخذ بزرگ و عمدتاً نگارنده در این قسمت همین مقدمه است که مترجم بزوکوار و دانشمند عربی ایلید نوشته اند

قسمت دوم

ایلیاد (۱)

مقدمه

از ردهٔ النوع شعر :

نقطه ۱۰ تا پای کن ۲ از نظم سبک

آشیل سخن سرای

شعر اول ایلیاد

کلمهٔ ایلیاد از ایون (۱) و ایخت معنک ترا (۲) مأخوذ شده و نام داستان رزمی است که بعد آن را در روی «خشم سخت آشیل» یکانهٔ قهرمان معروف یونان برشته نظم کشیده است و وقایع جنگ خونین یونان را با تر و آن شرح میدهند.

قبل از اینکه وارد داستان شویم بهتر است این مطلب را متعرض شویم که این کتاب سه هزار ساله از کجا و چگونه بنا رسیده و آیا از آسیب تحریف و زیادت و نقصان مصون مانده است یا نه ؟

چنانچه در قسمت اول ذکر کردیم (هی سیس ترا- تویس) پادشاه آتن در اواسط قرن هشتم قبل از مسیح

troie (۳) ilium (۴) iliad (۱)